

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9210**



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1994 Chandos Records Ltd.
© 1994 Chandos Records Ltd.

CHANDOS

RICHARD DUFALLO conductor
LOUIS LORTIE piano
HARMEN DE BOER clarinet

Netherlands Wind Ensemble

Bernstein

WEST SIDE STORY

Gershwin

RHAPSODY IN BLUE

COPLAND
STRAVINSKY

NEW DIRECTION

DIGITAL

RICHARD DUFALLO conductor
LOUIS LORTIE piano
HARMEN DE BOER clarinet

Netherlands Wind Ensemble

Copland (1900-1990)

- 1 **FANFARE FOR THE COMMON MAN** 3:24
 Very deliberately

Gershwin (1898-1937)

- 2 **RHAPSODY IN BLUE** (Original version) 15:56

Bernstein (1918-1990)

PRELUDE, FUGUE AND RIFFS for Solo Clarinet and Jazz Ensemble

- 3 I Prelude (for the Brass) 8:06
 Fast and exact 1:53
 4 II Fugue (for the Saxes) 1:50
 Exactly the same beat
 5 III Riffs (for Everyone) 4:23

Stravinsky (1882-1971)

EBONY CONCERTO for Clarinet and Jazz Band

- 6 I Allegro moderato 9:49
 7 II Andante 3:10
 8 III Moderato - Con moto - Moderato - Vivo 2:42
 3:50

Bernstein

- 9 Suite from **WEST SIDE STORY** (arr. Eric Crees) 24:17
 Prologue - Something's Coming - Mambo
 Maria: Cha-Cha - Scherzo - America
 Cool: Fugue - Somewhere

DDD TT = 62:08

Netherlands Wind Ensemble

Oboe	Remco de Vries	Trombone	Arthur Moore
Clarinet	Harmen de Boer		Pete Saunders
	Els Vreugdenhil		Coen van't Hof
	Romke Jan Wymenga	Bass Trombone	Ben van Dijk
Saxophone	Johan van der Linden	Tuba	Hendrik Jan Renes
	André Arends		Arjan Stroop
	Arno Bornkamp	Tenor Tuba	René Mulders
	Willem van Merwijk	Piano	Frank Mol
	Monique Udo	Percussion	Peter Prommel
Horn	Paul van Zelm		René Oussoren
	Dick Verhoef		Richard Jansen
	Rebecca Grannetia	Banjo / Guitar	Patricio Wang
	Jeroen Weierink	Harp	Taetske Kleijn
Trumpet	Frits Damrow	Violin	Henk Rubingh
	Hans Alting		Erik Jan Kromhout
	Andre Heuvelman		Anita de Vey Mestdagh
	Ad Welleman		Elisabeth Ingen Housz
	Wouter van de Pas	Cello	Peter Luit
	Hans van Loenen		Harke Wiersma



IGOR STRAVINSKY

AARON COPLAND

GEORGE GERSHWIN

LEONARD BERNSTEIN

The colours, idioms and spirit of jazz have made an inestimable contribution to the development of concert music in the twentieth century — and above all in the country in which jazz originated, the United States. Jazz influences of one kind or another are evident almost throughout this programme of music written in America between the 1920s and the 1950s.

The sole exception is **Aaron Copland's FANFARE FOR THE COMMON MAN**, for orchestral brass and percussion — one of ten patriotic fanfares by American composers written for the 1942/43 season of the Cincinnati Symphony Orchestra. Twenty years earlier, Copland had been one of the first American composers to incorporate elements of jazz into his music, in his ballet *Grohg*, and subsequently in his suite *Music for the Theatre* and his Piano Concerto. But here, apart perhaps from the use of the trumpets to present the wide-spanning melody, he eschewed jazz colouring in favour of a grandly rhetorical affirmation.

Whereas Copland was an academically trained musician who absorbed elements of jazz and popular music into his own language, **George Gershwin** was a composer of popular songs and musicals who moved gradually into the realms of concert music and opera. A key work in this progression was his **RHAPSODY IN BLUE**. This was a resounding success right from its first performance, with Gershwin himself as piano soloist, in a concert called 'An Experiment in Modern Music', presented by the white band-leader Paul Whiteman at the Aeolian Hall, New York in February 1924. Gershwin had written the piece in no more than three weeks, and had enlisted the help of Whiteman's arranger Ferde Grofé in scoring it for the forces available at the concert: woodwind, saxophones, a small brass section, timpani, percussion, banjo and a handful of strings. (Grofé also made the later arrangement for full symphony orchestra.) The piece is a single-movement work in the tradition of Liszt's *Hungarian Rhapsodies*, with a brilliant solo part including several extended cadenzas. It is permeated by the instrumental colouring, the melodic and harmonic inflections, and above all the syncopated rhythms of jazz and popular music; there is even what might be a full-blown Broadway show tune in the slower interlude towards the end. But it is the way in which Gershwin treats his material, not in a suite-like succession of episodes but in a continuous process of organic development, transition and transformation, which gives the *Rhapsody* the depth and complexity of a serious concert work.

Igor Stravinsky's interest in jazz dated from as early as 1918, when, even before hearing the music played, he enthusiastically studied printed copies of jazz and ragtime numbers. He quickly absorbed their syncopated rhythms into his own music — initially in *The Soldier's Tale*

and in the ensemble piece *Rag-Time*. After he had settled in the United States in 1939, his interest was reawakened: in 1944, he wrote his *Scherzo à la Russe* for the Paul Whiteman band; a year later, he composed the **EBONY CONCERTO** for Woody Herman's Band — which gave the first performance at Carnegie Hall, New York in March 1946. The Concerto is for the standard band scoring of reeds (including some solo clarinet passages for Herman himself), trumpets, trombones, piano, guitar, bass and drums, with the addition of bass clarinet, French horn and harp. The music is full of jazz colouring, in the voicing of passages for saxophones, trumpets and trombones, and in the use of different mutes for the brass instruments. But the jazz idiom is no more than hinted at in the tight syncopations of the first movement, and in the blues inflections of the central *Andante*. Otherwise, the musical material is quintessential neo-classical Stravinsky — with even a hint of his native Russia in a few places, such as the theme of the variation finale.

Leonard Bernstein's PRELUDE, FUGUE AND RIFFS was intended, like the *Ebony Concerto*, for Woody Herman's Band; but by the time he completed it, in November 1949, the band had broken up. A few passages from the piece survive, in a reworked version, in his 1952 musical *Wonderful Town*; but it was not heard in its original form until October 1955, when it was performed on a Bernstein television programme called *What is Jazz?*, with Benny Goodman playing the clarinet solo part intended for Herman. The scoring is a standard jazz line-up: apart from the solo clarinet, there are five saxophones (one doubling clarinet), five trumpets, four trombones, piano, bass and drums (here including timpani). There are three continuous sections: *Prelude for the Brass*, which begins with nervous, Stravinsky-like changing metres, then suddenly starts to swing; *Fugue for the Saxes*, with a main subject derived from the Prelude, and a smooth, rather French-sounding contrasting idea; and the final *Riffs for Everyone* (including, for the first time, the solo clarinet). Here the raucously unsophisticated nature of the technique of 'riffs' (short repeated phrases) is balanced by the formal sophistication of references back to ideas from the Prelude and both subjects of the Fugue.

As a composer, Bernstein always moved with ease between the concert platform and the Broadway stage, enriching his concert scores with first-rate tunes, and his musicals with great depth and subtlety. His ever-popular **WEST SIDE STORY** was first produced in New York in September 1957: its book by Arthur Laurents and lyrics by Stephen Sondheim transpose the story of Shakespeare's *Romeo and Juliet* to the racially mixed West Side of New York. Eric

Crees, co-principal trombonist of the London Symphony Orchestra, made his virtuoso arrangement of eight numbers from the score for his colleagues of the London Symphony Brass in 1983. It is scored for five trumpets (including piccolo B flat and D trumpets), flügelhorn, four horns, three trombones, tenor tuba, two bass tubas, and three percussionists. The selection includes several of the score's many dance numbers — among them the Prologue, the transformation of the song *Maria* into a cha-cha, the Coplandesque Scherzo, and the fugato middle section of *Cool* — before ending with the tragic lovers' dream, *Somewhere*.

© 1994 Anthony Burton

Eigenarten, Stil und Geist des Jazz trugen zu der Entwicklung der Konzertmusik des 20. Jhds sehr viel bei — und das insbesondere in dem Land, das den Jazz hervorgebracht hat: in den Vereinigten Staaten von Amerika. Einflüsse des Jazz sind in irgendeiner Weise fast überall in der vorliegenden Musik enthalten, die in Amerika zwischen 1920 und 1950 entstanden ist.

Die einzige Ausnahme ist **Aaron Coplands FANFARE FOR THE COMMON MAN** für Blechorchester und Schlagzeug — eine der zehn patriotischen Fanfaren von amerikanischen Komponisten, die für die Konzertsaison 1942/43 des Cincinnati Symphony Orchestra geschrieben worden waren. Zwanzig Jahre früher war Copland einer der ersten amerikanischen Komponisten, der Jazzelemente in seine Musik integriert hatte, nämlich in sein Ballett *Grohg* und danach in seine Suite *Music for the Theatre* und in sein Klavierkonzert. Aber in dem vorliegenden Stück vermeidet er, abgesehen vielleicht von der Verwendung von Trompeten zur Einführung der breit angelegten Musik, Eigenarten des Jazz zugunsten einer ausschweifenden rhetorischen Geste.

Während Copland ein Musiker mit akademischer Ausbildung war, der Elemente von Jazz und Folklore in seine eigene musikalische Sprache aufnahm, war **George Gershwin** ein Komponist von Volksliedern und Musicals, der langsam in den Bereich von Konzertmusik und Oper eindrang. Ein Schlüsselwerk innerhalb dieses Prozesses ist die **RHAPSODY IN BLUE**. Dieses Stück war von der ersten Vorstellung an ein überwältigender Erfolg, in dem Konzert mit dem Titel "Ein Experiment der Modernen Musik" mit Gershwin persönlich als Solist am Klavier, das der weiße Bandleader Paul Whiteman in der Aeolian Hall in New York im Februar 1924 leitete. Gershwin hatte das Stück in weniger als drei Wochen geschrieben und hatte

Whitemans Assistenten Ferde Grofé für die Bearbeitung von Stücken hinzugezogen, um es für die im Konzert zur Verfügung stehenden Instrumente zu bearbeiten, nämlich für Holzbläser, Saxophone, eine kleine Sektion Blechbläser, Timpani, Schlagzeug, Banjo und einige Streicher. (Von Grofé stammt auch die spätere Bearbeitung für großes Symphonieorchester). Das Stück besteht aus einem Satz in der Tradition von Liszts *Ungarischen Rhapsodien* mit einem brillanten Solopart, der mehrere langatmige Kadenz enthält. Es ist von der Klangfarbe der Instrumente, den melodischen und harmonischen Modulationen und vor allem von dem synkopischen Rhythmus von Jazz und Folklore durchdrungen. In dem langsameren Zwischenspiel am Ende ist sogar etwas davon enthalten, was einer typischen Melodie einer Broadway Show ähnelt. Doch ist es die Art und Weise, wie Gershwin das Material bearbeitet, nämlich nicht in einer suitenartigen Folge von Episoden, sondern in einem kontinuierlichen Prozeß aus organischer Entwicklung, Transition und Transformation, durch den der *Rhapsody* die Tiefe und komplexe Struktur eines ersten Konzertwerks verliehen wird.

Igor Strawinskys Interesse für Jazz entwickelte sich bereits 1918, bevor er überhaupt die Musik gehört hatte, studierte er schon mit Begeisterung gedruckte Kopien von Nummern des Jazz und Ragtime. Er integrierte den synkopenhaften Rhythmus schnell in seine eigene Musik — als erstes in die *Geschichte vom Soldaten* und in sein Stück für Ensemble mit dem Titel *Rag-Time*. Nachdem er sich 1939 in den Vereinigten Staaten niedergelassen hatte, erwachte sein Interesse von neuem: 1944 schrieb er sein *Scherzo à la Russe* für die Band von Paul Whiteman. Ein Jahr später komponierte er das **EBONY CONCERTO** für die Woody Hermans Band — die ihren ersten Auftritt in der Carnegie Hall von New York im März 1946 hatte. Das Konzert ist für eine standard Instrumentierung von Blasinstrumenten (wobei einige Solopassagen für Klarinette für Herman eingeschlossen sind): für Trompeten, Posaunen, Klavier, Gitarre, Baß und Schlagzeug und zusätzlich für Baßklarinette, französisches Horn und Harfe geschrieben. Die Musik weist eine jazzhafte Klangfarbe, insbesondere in der Stimmführung von Saxophon, Trompete und Posaune und in der Verwendung von unterschiedlichen Dämpfern bei den Blechbläsern auf. Aber die Eigenarten des Jazz sind nur scheinbar in den engen Synkopen des ersten Satzes und in den bluesartigen Modulationen des mittleren *Andante* spürbar enthalten. Das übrige musikalische Material stammt im wesentlichen von einem neoklassischen Strawinsky — mit einigen Reminiszenzen seiner russischen Heimat wie beispielsweise das Thema in der Variation des Finale.

Leonard Bernsteins PRELUDE, FUGUE AND RIFFS war wie das *Ebony Concerto* für Woody Hermans Band geschrieben worden, doch nach Beenden der Komposition im November 1949 hatte sich die Band bereits aufgelöst. Einige Passagen dieses Werks überlebten in einer überarbeiteten Version, in seinem Musical *Wonderful Town* von 1952. Aber das Original blieb bis Oktober 1955 ungespielt, als es dann während eines Fernsehprogramms über Bernstein mit dem Titel *What is Jazz?* zur Aufführung kam, wobei Benny Goodman die für Herman komponierten Solopassagen für Klarinette übernahm. Die Instrumentierung ist eine standard Jazz-Besetzung: abgesehen von der Soloklarinette gibt es fünf Saxophone (das eine verstärkt die Klarinette), fünf Trompeten, vier Posaunen, Klavier, Baß und Schlagzeug (hier mit Timpano). Es sind insgesamt drei aufeinanderfolgende Abschnitte: *Prelude for the Brass*, das mit nervösen, wechselnden Rhythmen wie bei Strawinsky beginnt und dann plötzlich zu swingen anfängt; *Fugue for the Saxes*, mit einem aus dem Präludium abgeleiteten Hauptthema und einem weichen Nebenthema, das eher im französischen Stil gehalten ist; dann das abschließende *Riffs for Everyone* (mit dem erstmaligen Einsatz der Soloklarinette). In diesem Stück wird die rauhe, etwas spröde Technik der *riffs* (kurz angespielte, wiederholte Phrasen) durch den formal ausgewogenen Rückgriff auf Ideen des Prelude und beide Themen der Fuge ausgeglichen.

Als Komponist bewegte sich Bernstein mit Leichtigkeit zwischen Konzertbühne und Broadway Vorstellungen hin und her und bereicherte einerseits sein Konzertrepertoire durch bekannte Melodien und verfeinerte andererseits seine Musicals durch Tiefe und musikalische Raffinesse. Seine erfolgreiche **WEST SIDE STORY** wurde erstmals 1957 in New York gegeben. Das Buch von Arthur Laurents und die Gedichte von Stephen Sondheim versetzen die Geschichte von Shakespeares *Romeo und Juliet* in die multikulturelle West Side von New York. Eric Crees, stellvertretender erster Trompeter des London Symphony Orchestras bearbeitete 1983 in virtuoson Stil acht Nummern der Partitur für seine Kollegen der London Symphony Brass. Die Instrumentierung besteht aus fünf Trompeten (mit piccolo Trompete in b-Moll und Trompeten in D-Dur), Flügelhorn, vier Hörnern, drei Posaunen, Tenortuba, zwei Bässen und drei Schlagzeugen. Die Bearbeitung enthält mehrere der vielen Tanznummern der Partitur — u.a. den Prolog, die Transformation des Lieds *Maria* in einen cha-cha, das Scherzo im Stil von Copland und den im fugato stehenden Mittelteil von *Cool* — bevor am Ende der tragische Liebestraum *Somewhere* erklingt.

La musique de jazz a contribué de manière inestimable, par ses couleurs, ses idiomes et son esprit, au développement de la musique savante au XX^{ème} siècle — et en premier lieu dans son pays d'origine, les Etats Unis. Sous une forme ou l'autre, l'influence du jazz se fait sentir dans presque toutes les œuvres américaines des années 20 aux années 50 qui figurent sur ce disque.

La seule exception est constituée par la **FANFARE FOR THE COMMON MAN** d'**Aaron Copland**, pour orchestre de cuivres et percussion, qui est l'une des dix fanfares de caractère patriotique écrites par des compositeurs américains pour la saison 1942-1943 de la Cincinnati Symphony Orchestra. Vingt ans plus tôt — et en cela il avait été l'un des premiers parmi les compositeurs américains — Copland avait intégré des éléments du jazz au sein de sa propre musique: d'abord dans son ballet *Grohg*, puis dans sa suite *Music for the Theatre* et dans son Concerto pour piano. Mais dans l'œuvre enregistrée ici, mise à part peut-être l'utilisation des trompettes dans l'énonciation de l'ample mélodie principale, il a évité l'influence du jazz pour affirmer un style grandiloquent.

A l'inverse de Copland, qui, partant d'une formation de type académique a assimilé des éléments du jazz et de la musique populaire dans son propre langage, **George Gershwin** était d'abord un compositeur de chansons populaires et de comédies musicales, qui s'est rapproché progressivement de la musique savante et de l'opéra. Sa **RHAPSODY IN BLUE** marque une étape significative dans cette évolution. L'œuvre fut acclamée dès sa création, présentant Gershwin lui-même au piano, lors d'un concert qui eut lieu à l'Aeolian Hall de New York en février 1924. Ce concert, portant comme titre "An Experiment in Modern Music", fut présenté par le chef d'orchestre blanc Paul Whiteman. Gershwin, qui avait composé l'œuvre en guère plus de trois semaines, fut aidé par l'arrangeur de Whiteman, Ferde Grofé, dans le travail d'orchestration qui devait la rendre apte à être jouée par l'ensemble disponible pour le concert. Celui-ci était formé de vents, saxophones, un groupe restreint de cuivres, timbales, percussion, banjo et un petit nombre d'instruments à corde. (Grofé réalisa aussi, plus tard, l'arrangement pour orchestre symphonique au complet.) L'œuvre est en un seul mouvement, dans la tradition des *Rhapsodies hongroises* de Liszt, avec une brillante partie de soliste comportant plusieurs amples cadences. Elle est caractérisée par la couleur instrumentale, les tournures harmoniques, et surtout les rythmes syncopés typiques du jazz et de la musique populaire. Le lent interlude situé vers la fin de l'œuvre comporte même ce qui pourrait être une véritable mélodie d'un

spectacle de Broadway. Mais c'est la manière par laquelle Gershwin traite ses matériaux musicaux, non pas en enchaînant simplement les divers épisodes comme dans une suite, mais les élaborant dans un processus continu de développement, de transitions et transformations organiques, qu'il confère à la *Rhapsodie* toute la profondeur et complexité d'une œuvre savante.

L'intérêt d'**Igor Stravinsky** pour le jazz remonte bien à 1918, lorsque, encore avant d'en avoir jamais entendu la musique, il étudia avec passion des partitions imprimées de rag-times et d'autres pièces caractéristiques. Il intégra rapidement les rythmes syncopés dans sa propre musique — d'abord dans l'*Histoire du Soldat* et dans le *Rag-time* pour petit ensemble. Après s'être établi aux Etats Unis en 1939, son intérêt pour le jazz connut un renouvellement: en 1944 il écrivit le *Scherzo à la Russe* pour l'orchestre jazz de Paul Whiteman; l'année d'après, il composa l'**EBONY CONCERTO** pour l'orchestre de Woody Herman — qui en donna la création à la Carnegie Hall de New York en mars 1946. Ce Concerto est conçu pour un ensemble ordinaire de anches (il comprend des solos de clarinette pour Woody Herman), des trompettes, des trombones, piano, guitare, contrebasse et percussions, avec en plus une clarinette basse, un cor anglais et une harpe. La musique abonde en effets typiques du jazz, dans les parties des saxophones, des trompettes et des trombones, et dans l'utilisation des différentes sourdines des cuivres. Mais ce ne sont que des allusions au style du jazz que l'on trouve dans les parties syncopées du premier mouvement, et dans les altérations typiques du blues de l'*Andante* central. Autrement, le matériau musical est la quintessence du langage néo-classique de Stravinsky, et comporte même, ici et là, des réminiscences de sa Russie natale, comme dans le thème des variations finales.

Le **PRELUDE, FUGUE AND RIFFS** de **Leonard Bernstein** a été conçu, comme l'*Ebony Concerto*, pour l'orchestre de Woody Herman; mais à l'époque de son achèvement, en novembre 1949, celui-ci avait été dissous. Quelques passages de cette œuvre ont été intégrés, avec des modifications, dans la comédie musicale *Wonderful Town*, composée en 1952; mais la pièce originale n'a été exécutée qu'en octobre 1955, dans le cadre d'une émission réalisée par Bernstein pour la télévision, intitulée *What is Jazz?*. Benny Goodman y joua la partie de la clarinette écrite pour Herman. La partition déploie un ensemble instrumental classique: en plus de la clarinette solo, l'œuvre comporte cinq saxophones (dont l'un doublant la clarinette), cinq trompettes, quatre trombones, un piano, une contrebasse et des percussions (avec timbales). La pièce est formée de trois parties s'enchaînant sans interruption: *Prelude for the Brass* (Prélude

pour les cuivres), comportant d'abord des changements métriques irréguliers, à la Stravinsky, puis adoptant un caractère de swing; *Fugue for the Saxes* (Fugue pour les saxophones), avec le sujet dérivé du Prélude, et un thème secondaire souple et contrastant, au caractère français; et enfin *Riffs for Everyone*, qui intègre, pour la première fois, la clarinette solo. La nature plutôt élémentaire de la technique des *riffs* (courtes phrases répétées) est ici équilibrée par le caractère plus élaboré des références aux idées mélodiques du Prélude et des deux sujets de la Fugue.

En tant que compositeur, Bernstein était toujours à l'aise aussi bien sur le podium d'une salle de concert que sur la scène de Broadway: il a su enrichir ses pièces de concert avec des mélodies de première qualité, tout en conférant un raffinement et une grande profondeur à ses comédies musicales. La première production de son très célèbre **WEST SIDE STORY** eut lieu en septembre 1957 à New York: son livret, écrit par Arthur Laurents avec des textes de chansons par Stephen Sondheim est une transposition de *Roméo et Juliette* dans le West Side de New York, où se mélangent des races différentes. Eric Crees, premier trombone associé (l'un des deux trombones principaux) de la London Symphony Orchestra, a réalisé, en 1983, un arrangement de huit numéros de la partition pour ses collègues de la London Symphony Brass. Celui-ci a été conçu pour cinq trompettes (y compris deux trompettes piccolo, une en si bémol et une en ré), bugle, quatre cors, trois trombones, tuba ténor, deux basstubs, et trois percussionnistes. Il comprend une partie des nombreuses pièces de danse de la partition — parmi lesquels le Prologue, la transformation de la chanson *María* en cha-cha-cha, le Scherzo à la Copland, et la section centrale fugato de *Cool* — avant de se terminer avec le rêve tragique des amants, *Somewhere*.

© 1994 Anthony Burton

Traduction: Angelo Cantoni

Harmen de Boer (b. 1954) studied at the Royal Conservatory of Music in The Hague with Joll Huckriede and continued his studies in Amsterdam at the Sweelinck Conservatory with Herman Braune and George Pieterse. He then joined the Amsterdam Philharmonic Orchestra until 1981 when he was appointed first clarinetist with the Radio Symphony Orchestra. Harmen de Boer is a member of the Netherlands Wind Ensemble and the Fodor Wind Quintet and is a professor at the Royal Conservatory of Music in The Hague.

Harmen de Boer (geb. 1954) studierte am Kgl. Konservatorium in Den Haag bei Joll Huckriede und setzte dann seine Studien in Amsterdam am Sweelinck-Konservatorium bei Herman Braune und George Pieterse fort. Anschließend war er bis 1981 Mitglied des Amsterdamer Philharmonischen Orchesters und wurde dann Erster Klarinetist beim Radiosymphonie-Orchester. Harmen de Boer ist Mitglied des Niederländischen Bläser-Ensembles und des Fodor-Quintetts. Außerdem ist er Professor am Kgl. Konservatorium in Den Haag.

Harmen de Boer (b. 1954) a fait ses études de musique au Conservatoire royal de La Haye, où il a eu pour professeur Joll Huckriede, puis au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam, où ses professeurs ont été Herman Braune et George Pieterse. Il est alors engagé par l'orchestre philharmonique d'Amsterdam, puis nommé, en 1981, au poste de premier clarinetiste de l'orchestre symphonique de la Radio néerlandaise. Harmen de Boer est membre de l'Ensemble à vent des Pays-Bas et du Quintette à vent Fodor; il est de plus professeur au Conservatoire royal de La Haye.

One of the outstanding pianists of his generation, **Louis Lortie** has performed with the world's leading orchestras, including the (London) Philharmonia, Royal Concertgebouw, Philadelphia and Cleveland Orchestras; BBC, London, Boston and Montreal Symphonies; Helsinki Philharmonic and Rotterdam Philharmonic. Charles Dutoit, Seiji Ozawa and Wolfgang Sawallisch are among the many distinguished conductors with whom he has collaborated. He has appeared at London's Wigmore Hall, Royal Festival Hall, the Proms and Barbican Centre; the Amsterdam Concertgebouw and on major recital series in New York, Chicago, Los Angeles, San Francisco and Washington, D.C. He has also participated in several renowned festivals, including New York's "Mostly Mozart", Tanglewood, Ravinia, Mann Music Center, Brescia Bergamo (Italy), La Roque d'Anthéron (France), and Henley (U.K.).

Born in Quebec, Louis Lortie made his debut with the Montreal Symphony Orchestra at the age of 13. Three years later he took first prize in Canada's two major competitions: the Canadian Music Competition and the C.B.C. National.

In 1978, after a brilliant debut in Toronto, he was invited to participate as guest soloist with the Toronto Symphony Orchestra during its historic tour of the People's Republic of China, and Japan (where he made his debut in the grand hall of Tokyo Radio). The Chinese asked him to return in 1983 for a series of concerts with the Shanghai Philharmonic Orchestra and for recitals in Shanghai and Beijing.

In September 1984 Louis Lortie was a prize-winner in the Leeds International Competition. That year he also won first prize in the Busoni International Competition in Italy. Since then he has made concert tours of England, Germany, France, Italy, Belgium, Denmark, Finland and the Netherlands.

Louis Lortie ist einer der hervorragendsten Pianisten seiner Generation. Er tritt mit den führenden Orchestern der Welt auf, darunter dem Londoner Philharmonia Orchestra, dem Concertgebouw Orchester, dem Philadelphia Orchestra, dem Cleveland Orchestra, dem London Symphony Orchestra, den Symphonie-orchestern von Boston und Montreal und dem Rotterdam Philharmonic Orchestra und arbeitet mit prominenten Dirigenten wie Charles Dutoit, Seiji Ozawa und Wolfgang Sawallisch zusammen. Er ist in der Londoner Wigmore Hall, der Royal Festival Hall, dem Barbican Centre, dem Amsterdamer Concertgebouw, bei den Londoner Promenade Concerts und bei großen Recital-Reihen

in New York, Chicago, Los Angeles, San Francisco und Washington, D.C. aufgetreten. Außerdem hat er an zahlreichen Musikfestspielen teilgenommen, unter anderen an "Mostly Mozart" in New York, in Tanglewood, Ravinia, am Mann Music Center, in Brescia, Bergamo, La Roque d'Anthéron in Frankreich und Henley in England.

Louis Lortie wurde in Quebec in Kanada geboren und gab sein Debüt im Alter von 13 Jahren mit dem Montreal Symphony Orchestra. Drei Jahre später gewann er den ersten Preis bei den beiden führenden kanadischen Musikwettbewerben, der Canadian Music Competition und dem C.B.C. National.

Nach seinem vielbeachteten Debüt in Toronto verpflichtete ihn das Toronto Symphony Orchestra 1978 als Gastsolisten für seine Konzerttournee in der Volksrepublik China und in Japan, wo er im großen Saal von Radio Tokyo debütierte. Bei seinem zweiten Besuch in China im Jahr 1983 konzertierte er mit dem Shanghai Philharmonic Orchestra und gab Recitals in Shanghai und Beijing.

Im September 1984 war Louis Lortie Preisträger beim Internationalen Musikwettbewerb von Leeds. Im selben Jahr errang er auch den ersten Preis im Internationalen Busoni-Wettbewerb in Italien. Seither liegt sein Schwergewicht auf Konzerttourneen in England, Deutschland, Frankreich, Italien, Belgien, Dänemark, Finnland und den Niederlanden.

L'un des pianistes les plus remarquables de sa génération, **Louis Lortie** est invité par les plus grands orchestres du monde, incluant le Philharmonia de Londres, l'Orchestre royal du Concertgebouw, les orchestres de Philadelphie et de Cleveland; les orchestres symphoniques de Londres, Boston et Montréal, et le Philharmonique de Rotterdam. Charles Dutoit, Seiji Ozawa et Wolfgang Sawallisch comptent parmi les nombreux chefs d'orchestre renommés avec lesquels il collabore. Il se produit au Wigmore Hall de Londres, au Royal Festival Hall, aux Proms et au Barbican Centre, ainsi qu'au Concertgebouw d'Amsterdam et dans les grandes séries de récitals à New York, Chicago, Los Angeles, San Francisco et Washington, D.C. Il participe de plus à plusieurs festivals réputés, dont le "Mostly Mozart" de New York et ceux de Tanglewood, Ravinia, du Mann Music Center, Brescia Bergamo en Italie, La Roque d'Anthéron en France et Henley au Royaume-Uni.

Natif de la province de Québec, Louis Lortie fait ses débuts avec l'Orchestre symphonique de Montréal à l'âge de treize ans. Trois années plus tard, il remporte les premiers prix dans deux des plus importants concours du Canada: le Concours de Musique du Canada et le Concours national de Radio-Canada.

En 1978, après de brillants débuts à Toronto, Louis Lortie est invité à participer comme soliste à la tournée historique de l'Orchestre symphonique de Toronto en République populaire chinoise et au Japon (où il fait ses débuts dans la grande salle de la Radio de Tokyo). Les Chinois l'invitent alors à revenir en 1983 pour une série de concerts avec l'Orchestre philharmonique de Shanghai et pour des récitals à Shanghai et à Beijing.

En septembre 1984, Louis Lortie est un des lauréats au Concours international de Leeds. La même année, il remporte le premier prix au Concours international Busoni en Italie. Depuis lors, il donne des concerts en Angleterre, en Allemagne, en France, en Italie, en Belgique, au Danemark, en Finlande et aux Pays-Bas.

Founded in 1959, the **Netherlands Wind Ensemble** of today is a group of young principal wind players from the most prestigious Dutch orchestras including the Rotterdam Philharmonic and the Royal Concertgebouw Orchestra. They are the new generation of the famous Dutch school of wind playing that has marked the Netherlands Wind Ensemble through its history.

In the sixties and seventies the ensemble became immensely popular for its revolutionary approach to conventional concert practice. Today, unconventional programming, combining old and new music in an unexpected and exciting way, has become a main characteristic of their own concert series in the Concertgebouw and the 'rock temple', Paradiso, in Amsterdam.

In the classical repertoire the Netherlands Wind Ensemble works extensively with Frans Brüggen. The contemporary repertoire is the domain of conductors such as Richard Dufallo, Edo de Waart, Reinbert de Leeuw, David Porcelijn, Thierry Fischer and Mark Wigglesworth.

Das **Niederländische Bläser-Ensemble** wurde 1959 gegründet und setzt sich heutzutage aus führenden Bläsern der prominenten niederländischen Orchester, darunter der Rotterdamer Philharmoniker und des Concertgebouw-Orchesters, zusammen. Diese Spieler repräsentieren die neue Generation der berühmten niederländischen Bläuserschule, die im Zusammenhang mit dem Niederländischen Bläser-Ensemble seit dessen Bestehen ein Begriff ist.

In den sechziger und siebziger Jahren machte sich das Ensemble einen Namen mit seinen vom konventionellen Konzept abweichenden Konzerten, und auch das heutige Ensemble ist bei seinen eigenen Konzerten im Concertgebouw und im "rock temple" Paradiso in Amsterdam bekannt für seine unkonventionellen Programme, in denen alte und neue Musik auf neue, phantasievolle Art kombiniert wird.

Im klassischen Repertoire arbeitet das Ensemble häufig mit Frans Brüggen zusammen, im zeitgenössischen Repertoire mit Dirigenten wie Richard Dufallo, Edo de Waart, Reinbert de Leeuw, David Porcelijn, Thierry Fischer und Mark Wigglesworth.

L'ensemble à vent des **Pays-Bas**, fondé en 1959, est à présent constitué de jeunes musiciens appartenant aux pupitres des instruments à vent des plus grands orchestres hollandais, notamment le Philharmonique de Rotterdam et le Concertgebouw. Ils sont la nouvelle génération tout droit sortie de la fameuse école hollandaise d'instruments à vent, et maintiennent la qualité de jeu qui fait la réputation de l'Ensemble depuis sa naissance.

Dans les années 60 et 70 l'Ensemble gagna une immense popularité en raison de son attitude révolutionnaire envers les conventions du concert traditionnel. Aujourd'hui il se distingue par un choix de programmes hardis, combinant la musique nouvelle et ancienne d'une façon inattendue et fort intéressante, et il donne sa propre série de concerts soit au Concertgebouw soit dans le "temple du rock": le Paradiso d'Amsterdam.

Dans le répertoire classique l'Ensemble à vent des Pays-Bas travaille sous la direction extensive de Frans Brüggen. Le répertoire contemporain est dirigé par différents chefs, notamment Richard Dufallo, Edo de Waart, Reinbert de Leeuw, David Porcelijn, Thierry Fischer et Mark Wigglesworth.

Richard Dufallo, long considered one America's leading exponents of twentieth century music, has built an international career based on his innovative programmes, mixing the old and the new. Equally at home with Mozart and Mahler, Carter and Ives, Berlioz and Brahms, Mr. Dufallo has conducted many premieres, including Stockhausen's *Carre* in London, The Hague and Paris; Jacob Druckman's *Lamia* with the Berlin Philharmonic and Sir Peter Maxwell Davies' opera *The Lighthouse* at the Edinburgh Festival.

A pupil of William Steinberg and Pierre Boulez, Maestro Dufallo was assistant conductor of the Buffalo Philharmonic Orchestra from 1962 to 1965 and in this period made his debut with the New York Philharmonic. In 1968, he made his opera debut with the New York City Opera, and two years later succeeded Darius Milhaud as Artistic Director of the Conference on Contemporary Music at the Aspen Festival in Colorado.

In 1970, he conducted the Chicago Symphony Orchestra and was invited by Leonard Bernstein to assist him during the Japanese tour of the New York Philharmonic. In addition to his position as assistant conductor of the New York Philharmonic, he was appointed principal conductor and artistic advisor to the Metropolitan Opera's "MinMet". In 1984, he made his debut with the Philadelphia Orchestra.

Richard Dufallo made his European debut in 1970 in Paris with the O.R.T.F. Since then he has conducted the

Concertgebouw Orchestra, the Rotterdam Philharmonic, the Berlin Philharmonic, the London Symphony, the Royal Philharmonic, and many other major orchestras. He has also held the post of Permanent Guest Conductor of the Gelders Orchestra.

In 1970, he conducted the Chicago Symphony Orchestra and was invited by Leonard Bernstein to assist him during the Japanese tour of the New York Philharmonic. In addition to his position as assistant conductor of the New York Philharmonic, he was appointed principal conductor and artistic advisor to the Metropolitan Opera's "MinMet". In 1984, he made his debut with the Philadelphia Orchestra.

Richard Dufallo made his European debut in 1970 in Paris with the O.R.T.F. Since then he has conducted the Concertgebouw Orchestra, the Rotterdam Philharmonic, the Berlin Philharmonic, the London Symphony, the Royal Philharmonic, and many other major orchestras. He has also held the post of Permanent Guest Conductor of the Gelders Orchestra.

Richard Dufallo, der schon seit langem als einer von Amerikas führenden Interpreten der Musik des 20. Jahrhunderts eingeschätzt wird, hat sich seine internationale Karriere auf der Basis seiner neuartigen Programme aufgebaut, in denen er alte mit neuer Musik kombiniert. Er fühlt sich gleichermaßen bei Mozart und Mahler zu Hause, bei Carate und Ives, Berlioz und Brahms. Er hat zahlreiche Erstaufführungen dirigiert, darunter Stockhausens *Carre* in London, Den Haag und Paris, Jacob Druckmans *Lamia* mit ein Berliner Philharmonikern und Sir Peter Maxwell Davies' *Oper The Lighthouse* bei den Edinburgher Festspielen.

Richard Dufallo war Schüler von William Steinberg und Pierre Boulez. Von 1962 bis 1965 war er stellvertretender Dirigent des Buffalo Philharmonic Orchestra und gab während dieser Zeit auch sein Debüt mit dem New York Philharmonic Orchestra. 1968 gab er sein Operndebüt mit der New York City Opera und übernahm zwei Jahre später die Stelle Darius Milhauds als künstlerischer Direktor der Conference on Contemporary Music beim Aspen Festival in Colorado.

1970 dirigierte er das Chicago Symphony Orchestra und begleitete Leonard Bernstein als stellvertretender Dirigent auf die Japantournee des New York Philharmonic Orchestra. Zusätzlich zu seiner Tätigkeit als stellvertretender Dirigent des New York Philharmonic übernahm er ein Engagement als Chefdirigent und künstlerischer Berater der "MinMet" der Metropolitan Opera. Im Jahr 1984 gab er sein Debüt mit dem Philadelphia Orchestra.

Richard Dufallo trat in Europa erstmals 1970 in Paris auf und zwar mit dem O.R.T.F. Seither haben zahlreiche europäische Orchester unter seinem Dirigentenstab gespielt, darunter das Concertgebouw Orchester, die Rotterdamer Philharmoniker, die Berliner Philharmoniker, das London Symphony Orchestra, das Royal Philharmonic Orchestra und viele andere führende Orchester. Außerdem war er vom Gelders Orchester als permanenter Gastdirigent engagiert.

Richard Dufallo, chef d'orchestre, est classé, depuis plusieurs années déjà, parmi les grands défenseurs de la musique du 20ème siècle. On peut dire que sa belle carrière internationale se caractérise par un choix judicieux de programmes innovateurs, mélangeant harmonieusement l'ancien et le nouveau. Richard Dufallo est tout aussi à l'aise avec Mozart qu'avec Mahler, avec Berlioz et Brahms qu'avec Carter et Ives. Il a dirigé plusieurs premières, dont celles de *Carre* de Stockhausen, à Londres, La Haye et Paris; de *Lamia*, de Jacob Druckman, au pupitre du Philharmonique de Berlin, et *The Lighthouse* (Le Phare) l'opéra de Sir Peter Maxwell Davies, au festival d'Edimbourg.

Ancien élève de William Steinberg et de Pierre Boulez, Richard Dufallo a été, de 1962 à 1965, chef adjoint du Buffalo Philharmonic Orchestra, et invité pour la première fois à diriger le New York Philharmonic. En 1968 il passe à l'opéra et à prend la tête de l'orchestre du New York City Opera. Deux ans plus tard il succède à Darius Milhaud, comme directeur artistique de la Conference on Contemporary Music, au Festival d'Aspen, Colorado.

En 1970 M. Dufallo dirige le Chicago Symphony Orchestra quand Leonard Bernstein l'engage comme adjoint à l'occasion de la tournée, au Japon, du New York Philharmonic. Cette nomination de chef adjoint au New York Philharmonic, est accompagnée de celle de chef principal et conseiller artistique du "MinMet", filiale du Metropolitan Opera. En 1984, M. Dufallo dirige pour la première fois l'orchestre de Philadelphie.

Richard Dufallo s'est produit en Europe en 1970, à la tête de l'orchestre de la RTF, Paris. Depuis, on a pu le voir au pupitre du Concertgebouw Orchestra, du Rotterdam Philharmonic, du Berlin Philharmonic, du London Symphony, du Royal Philharmonic et de bien d'autres grands orchestres. Et il est encore régulièrement Chef invité du Gelders Orchestra.

This recording was made in the main auditorium of **Vredenburg Utrecht**, one of Holland's major concert halls. Since it opened in 1979, Vredenburg has played host to some 500 concerts each season, in every field of live music: orchestral, chamber, ethnic, jazz and blues, rock and so on. Early music and contemporary music take equal place in the concert programme.

All of the Dutch broadcasting companies are regular guests at Vredenburg and many record companies choose it for their recording sessions.

Designed by the famous architect, Prof. Herman Hertzberger, Vredenburg is also visited by architects and students in architecture from all over the world.

Die vorliegende Aufnahme entstand im großen Saal der **Vredenburg Utrecht**, einem der bedeutendsten Konzertsäle Hollands. Seit ihrer Eröffnung veranstaltete die Vredenburg circa 500 Konzerte pro Saison. Alle Aspekte des Live-Musizierens werden berücksichtigt: Orchester- und Kammermusik, Folklore, Jazz, Blues, Rock und vieles mehr. Alte und zeitgenössische Musik nehmen in den Konzertprogrammen einen gleichberechtigten Platz ein.

Alle holländischen Rundfunkanstalten sind regelmäßig in der Vredenburg zu Gast, und sie ist außerdem ein bevorzugter Aufnahmeort für viele Schallplattenfirmen.

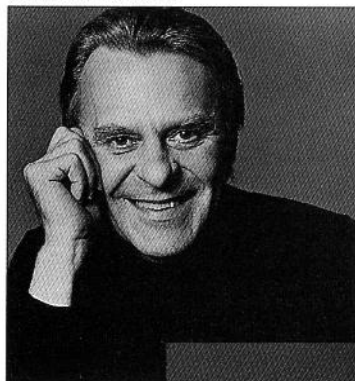
Die Vredenburg wurde von dem berühmten Architekten Prof. Herman Herzberger entworfen und wird von vielen Architekten und Architektur-Studenten aus aller Welt besucht.

Cet enregistrement a été effectué dans le principal auditorium du **Vredenburg d'Utrecht**, l'une des meilleures salles de concert hollandaises. Quelque 500 concerts: musique orchestrale, de chambre, et folklorique; jazz, blues, rock, etc... y ont lieu chaque saison depuis 1979, date de l'ouverture officielle. La musique ancienne et la musique contemporaine se partagent les programmes à égalité.

Les sociétés de radio-diffusion hollandaises et nombre d'éditeurs de disques choisissent l'auditorium pour leurs programmes et enregistrements.

Œuvre du fameux architecte, Pr. Herman Hertzberger, le Vredenburg est aussi un centre d'attraction que visitent les architectes et étudiants des écoles d'architecture du monde entier.

Richard Dufallo

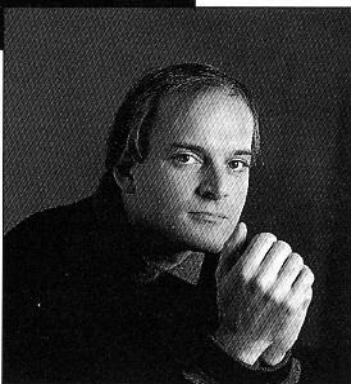


Laurent Niodam



Kees de Graaf-Amsterdam

Harmen de Boer



Hanya Chhala

Louis Lortie

Already released:

MESSIAEN: Oiseaux exotiques • Sept Haïkai • Couleurs de la cité céleste
Un Vitrail et des oiseaux • La ville d'en haut • Et exspecto resurrectionem mortuorum
Donchoe/Netherlands Wind Ensemble/de Leeuw
CHAN 9301/2 - 2 CD set

MOZART: Adagio in B flat major • Serenade in E flat major
Adagio in F major • Serenade in C minor
Netherlands Wind Ensemble
CHAN 9284 - CD

• **A Chandos Digital Recording**

- Executive Producer: Brian Couzens
- Recording Producer: Chris Webster
- Sound Engineer: Richard Lee
- Assistant Engineer: Richard Smoker
- Editor: Jonathan Cooper
- Recorded in the Muziekcentrum Vredenburg, Utrecht on 28-31 January 1993
- Back Cover Photograph of The Netherlands Wind Ensemble by Marco Borggreve
- Cover Design Concept: Brordus Bunder

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany

COPLAND / GERSHWIN etc. - de Boer / Lortie / Netherlands Wind Ensemble / Dufallo

CHANDOS
CHAN 9210

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9210

Aaron Copland (1900-1990)

- 1 **Fanfare for the Common Man** 3:24

George Gershwin (1898-1937)

- 2 **Rhapsody in Blue** (original version) 15:56

Leonard Bernstein (1918-1990)

Prelude, Fugue and Riffs
for Solo Clarinet and Jazz Ensemble 8:06

- 3 I Prelude (for the Brass) 1:53
4 II Fugue (for the Saxes) 1:50
5 III Riffs (for Everyone) 4:23

Igor Stravinsky (1882-1971)

Ebony Concerto
for Clarinet and Jazz Band 9:49

- 6 I Allegro moderato 3:10
7 II Andante 2:42
8 III Moderato - Con moto - Moderato - Vivo 3:50

Leonard Bernstein

- 9 Suite from **West Side Story** (arr. Eric Crees) 24:17

DDD TT = 62:08



**Netherlands
Wind
Ensemble**

Richard Dufallo
conductor

Harmen de Boer
clarinet

Louis Lortie
piano

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England



© 1993 Chandos Records Ltd. © 1993 Chandos Records Ltd.
Made in Austria

COPLAND / GERSHWIN etc. - de Boer / Lortie / Netherlands Wind Ensemble / Dufallo

CHANDOS
CHAN 9210